

**CONTRACT DE SERVICII**  
**nr. 69749 data 08.12.2021**

În temeiul Legii nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare s-a încheiat prezentul contract de prestare de servicii,

**între**

**Unitatea Administrativ Teritorială Județul Harghita** cu sediul în municipiul Miercurea-Ciuc, P-ța Libertății nr. 5, jud. Harghita, telefon/fax 0266-207720, 0266-207725, cod fiscal 4245763, cont trezorerie RO61TREZ24A510103200109X, reprezentată prin președintele Borboly Csaba în calitate de **achizitor**, pe de o parte,

**și**

**S.C. SIMICO-MANAGEMENT S.R.L.,**

adresă \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

funcția administrator în calitate de **prestator**, pe de altă parte.

**1. Definiții**

1.1. În prezentul contract următorii termeni vor fi interpretați astfel:

- a) **Contract** – reprezintă prezentul contract și toate anexele sale;
- b) **Achizitor și Prestator** - părțile contractante, așa cum sunt acestea definite în preambulul prezentului contract;
- c) **Prețul contractului** - prețul plătit Prestatorului de către Achizitor, în baza contractului pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor sale, asumate prin contract sau impuse prin lege;
- d) **Servicii** - activitățile a căror prestare face obiectul contractului;
- e) **Forța majoră** - un eveniment mai presus de controlul părților, care nu se datorează greșelii sau vinei acestora, care nu putea fi prevăzut și care face imposibilă executarea și, respectiv, îndeplinirea contractului. Sunt considerate asemenea evenimente: războaie, revoluții, incendii, inundații sau orice alte catastrofe naturale, restricții apărute ca urmare a unei carantine, embargou, enumerarea nefiind exhaustivă, ci enunțiativă. Nu este considerat forță majoră un eveniment asemenea celor de mai sus care, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligațiilor uneia din părți;
- f) **Formular de ofertă** - actul juridic prin care Prestatorul și-a manifestat voința de a se angaja din punct de vedere juridic în prezentul contract de achiziție publică, oferta cuprinde propunerea financiară și propunerea tehnică, complet și integral;

- g) **Caiet de sarcini/Necesități minime obligatorii** – conține specificațiile tehnice. Specificațiile tehnice reprezintă cerințe, prescripții, caracteristici de natură tehnică, ce permit fiecărui serviciu să fie descris în mod obiectiv astfel încât să corespundă necesității Achizitorului. Specificațiile tehnice definesc, după caz și fără a se limita la cele ce urmează, caracteristici referitoare la nivelul calitativ, tehnic și de performanță, cerințe privind impactul asupra mediului, siguranța în exploatare, dimensiuni, terminologie, simboluri, teste și metode de testare, ambalare, etichetare, marcare și instrucțiuni de utilizare a produsului, tehnologii și metode de producție, precum și sisteme de asigurare a calității și condiții pentru certificarea conformității cu standarde relevante sau altele asemenea;
  - h) **Grafic de prestare a serviciilor** – eșalonarea serviciilor în limita termenului de prestare propus prin ofertă;
  - i) **Graficul de plăți** – eșalonarea plăților, situațiilor provizorii până la nivelul prețului contractului;
  - j) **Propunerea tehnică** – parte a ofertei elaborată pe baza cerințelor din caietul de sarcini sau după caz din documentația descriptivă;
  - k) **Propunerea financiară** - parte a ofertei ce cuprinde toate informațiile cu privire la preț, tarif, toate celelalte condiții financiare și comerciale corespunzătoare satisfacerii cerințelor solicitate prin documentația de atribuire;
  - l) **Durata contractului** – perioada de timp în care contractul produce efecte juridice;
  - m) **Durata de prestare** - durata de timp angajată prin oferta de prestare conform graficului de eșalonare a serviciilor;
  - n) **Obiectul contractului** - executarea și finalizarea serviciilor definite în caietul de sarcini;
  - o) **Zi** - zi calendaristică, dacă nu se prevede în mod expres altfel;
  - p) **An** – o perioadă de 365 de zile consecutive;
- 1.2. În prezentul Contract, cu excepția unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular vor include forma de plural și viceversa, acolo unde acest lucru este permis de context.
- 1.3. Clauzele și expresiile vor fi interpretate prin raportare la întregul contract.

## **CLAUZE GENERALE**

### **2. Obiectul contractului**

2.1. Prestatorul se obligă să presteze serviciul de traducere din limba română în limba maghiară, inclusiv stilizare și revizie științifică ale proiectelor ordinii de zi și hotărârilor adoptate de Consiliul Județean Harghita, traduceri necesare pregătirii ședințelor consiliului județean - alte materiale prezentate, traducerea din limba maghiară în limba română și retroversiune, inclusiv stilizare și revizie ale diferitelor documente de lucru,

materiale suport redactate sau publicate de către aparatul de specialitate al Consiliului Județean Harghita, în conformitate cu obligațiile asumate prin prezentul contract.

2.2. Prestatorul se obligă să presteze serviciile după cum urmează:

| Nr. crt. | Denumirea serviciului                                                                                                                                                       | Termenul de prestare                                           |
|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| 1        | serviciul de traducere din limba română în limba maghiară ale proiectelor ordinii de zi                                                                                     | 1 zi de la comunicarea proiectului ordinii de zi prestatorului |
| 2        | serviciul de traducere din limba română în limba maghiară ale hotărârilor adoptate de Consiliul Județean Harghita                                                           | 14 zile de la comunicarea hotărârii către prestator            |
| 3        | serviciul de traducere din limba română în limba maghiară, ale traducerilor necesare pregătirii ședințelor consiliului județean                                             | 2 zi de la comunicarea materialelor către prestator            |
| 5        | traducerea din limba maghiară în limba română și retroversiune, materiale suport redactate sau publicate de către aparatul de specialitate al Consiliului Județean Harghita | 5 zile de la comunicarea materialelor către prestator          |

2.3. Achizitorul se obligă să plătească prețul convenit în prezentul contract pentru serviciile prestate în mod corespunzător și în deplină concordanță cu termenii și condițiile prezentului Contract, precum și cu prevederile legale aplicabile.

### **3. Prețul contractului**

3.1.(1) Prețul convenit pentru îndeplinirea contractului, plătitibil prestatorului de către achizitor, este 0,022 lei/caracter, fără TVA.

(2) Prețul total al contractului nu va depăși suma de 36.432,00 lei fără TVA. prestatorul nefiind plătitor de TVA.

3.2. Valoare cuprinsă la art. 3.1. va fi achitată în mai multe tranșe.

### **4. Durata contractului**

4.1. Prezentul contract intră în vigoare, începând de la data semnării și înregistrării prezentului contract la sediul achizitorului.

4.2. Prezentul contract încetează să producă efecte începând cu data de 31.12.2021.

### **5. Executarea Contractului**

5.1. Executarea Contractului începe la data semnării și înregistrării prezentului contract la sediul achizitorului.

5.2. Executarea Contractului din partea Prestatorului este continuă, iar obligațiile prevăzute în sarcina sa formează un tot indivizibil, executarea lor întocmai și integral fiind de esența prezentului Contract.

## **6. Documentele contractuale**

6.1. Documentele contractului sunt:

- a) Necesitățile minim obligatorii nr. 64656/2021
- b) Propunerea financiară;
- c) Propunerea tehnică;
- d) Declarația privind existența sau absența situațiilor de conflict de interese.

6.2. Documentele enumerate la art. 6.1 se constituie în anexe la prezentul contract și fac parte integrantă din aceasta.

6.3. În cazul oricărei contradicții între documentele enumerate la art. 6.1 prevederile lor vor prevala în conformitate cu succesiunea de la art. 6.1.

## **7. Obligațiile principale ale prestatorului**

7.1. Prestatorul se obligă să presteze serviciile care fac obiectul prezentului contract în perioada/perioadele convenite și în conformitate cu obligațiile asumate prin prezentul contract.

7.2. Prestatorul se obligă să presteze serviciile la standardele și sau performanțele prezentate în propunerea tehnică, anexă la contract.

7.3. Prestatorul se obligă să presteze serviciile în conformitate cu termenele de prestare prevăzute la art. 2.2.

## **8. Obligațiile principale ale achizitorului**

8.1. Achizitorul se obligă să recepționeze serviciile prestate în termenul de 15 zile de la finalizarea serviciilor.

8.2 Achizitorul se obligă să plătească prețul către prestator în termenul și condițiile convenite în prezentul contract.

## **CLAUZE SPECIFICE**

## **9. Alte responsabilități ale prestatorului**

9.1. Prestatorul are obligația de a presta serviciile prevăzute în contract cu profesionalismul și promptitudinea cuvenite angajamentului asumat, în conformitate cu standardele și/sau performanțele prezentate în propunerea tehnică.

9.2. Prestatorul are obligația de a supraveghea prestarea serviciilor, de a asigura resursele umane, materiale, instalațiile, echipamentele sau altele asemenea, fie de natură provizorie, fie definitive cerute de și pentru Contract, în măsura în care

necesitatea asigurării acestora este prevăzută în Contract sau se poate deduce în mod rezonabil din Contract.

9.3. Prestatorul este pe deplin responsabil pentru prestarea serviciilor în conformitate cu graficul de prestare convenit. Totodată, este răspunzător atât de siguranța tuturor operațiunilor și metodelor de prestare utilizate, cât și de calificarea personalului folosit pe toată durata Contractului.

9.4 (1) Prestatorul va lua toate măsurile necesare pentru a preveni ori stopa orice situație care ar putea compromite executarea obiectivă și imparțială a prezentului Contract. Conflictele de interese pot apărea în mod special ca rezultat al intereselor economice, legăturilor de rudenie ori afinitate, sau oricăror alte legături ori interese comune. Orice conflict de interese potențial sau efectiv, apărut după semnarea prezentului Contract trebuie notificat în scris Achizitorului fără întârziere.

(2) Achizitorul își rezervă dreptul de a verifica dacă măsurile luate sunt respectate în mod corespunzător și poate solicita luarea unor măsuri suplimentare, dacă va considera necesar. Prestatorul are obligația de a se asigura că personalul său nu se află într-o situație care ar putea genera conflict de interese. Prestatorul va înlocui imediat și fără vreo compensație din partea Achizitorului orice membru al personalului său, care se regăsește într-o astfel de situație.

(3) Prestatorul are obligația de a evita orice contact care ar putea să-i compromită independența ori pe cea a personalului său. Dacă Prestatorul eșuează în a-și menține independența, Achizitorul, fără afectarea dreptului său de a obține repararea prejudiciului ce i-a fost cauzat ca urmare a situației de conflict de interese, va putea decide rezilierea prezentului Contract în condițiile prevăzute la art. 15.

9.5 Prestatorul va garanta și va despăgubi pe cheltuiala sa Achizitorul, pe agenții și salariații acestuia, pentru și împotriva tuturor acțiunilor în justiție, revendicărilor, pierderilor și pagubelor rezultate din orice acțiune sau omisiune a Prestatorului și a angajaților, colaboratorilor sau subcontractanților săi, în executarea prezentului Contract, inclusiv împotriva oricărei încălcări ale prevederilor legale sau a drepturilor terților, privind brevetele, mărcile comerciale, modelele sau desenele industriale ori alte forme de proprietate intelectuală, precum și dreptul de autor și alte drepturi conexe.

9.6 După executarea serviciilor, Prestatorul va putea fi ținut răspunzător pentru orice încălcare a obligațiilor sale prevăzute în Contract ori în dispozițiile legale aplicabile, într-un interval de timp stabilit conform legii care guvernează Contractul.

## ***10. Alte responsabilități ale achizitorului***

10.1. Achizitorul va colabora, atât cât este posibil, cu Prestatorul pentru furnizarea informațiilor pe care acesta din urmă le poate solicita în mod rezonabil pentru realizarea Contractului.

## **11. Începere, finalizare, întârzieri, sistare**

11.1 (1) Prestatorul are obligația de a începe prestarea serviciilor la data prevăzută la art. 5.1.

(2) În cazul în care Prestatorul suferă întârzieri datorate în exclusivitate Achizitorului, părțile vor stabili de comun acord prelungirea perioadei de prestare a serviciului, fără vreo obligație suplimentară de orice natură din partea Achizitorului.

11.2 (1) Serviciile prestate în baza Contractului sau, dacă este cazul, oricare fază a acestora prevăzută a fi terminată într-o perioadă stabilită în prezentul contract trebuie finalizate în termenul convenit de părți, termen care se calculează de la data prevăzută pentru începerea prestării serviciilor. Prestarea serviciilor la termenele specificate este considerată de către părți o condiție esențială a prezentului Contract

(2) În cazul în care există motive de întârziere ce nu se datorează nici direct, nici indirect Prestatorului, acesta poate solicita prelungirea perioadei de prestare a serviciilor sau a oricărei faze a acestora. În cazul în care Achizitorul consideră justificată solicitarea și prelungirea nu ar cauza întârzieri semnificative, respectiv nu ar influența în mod negativ îndeplinirea obligațiilor legale sau contractuale ale Achizitorului, decurgând din contracte cu terțe persoane, Părțile vor revizui, de comun acord, perioada de prestare și vor semna un act adițional.

(3) În cazul în care prelungirea nu este posibilă fără a cauza daune de orice natură Achizitorului sau a-i crea dificultăți în îndeplinirea altor obligații, inclusiv față de terțe persoane, Prestatorul va face tot posibilul pentru a se încadra în termenele inițiale, inclusiv efectuarea de ore suplimentare, angajarea de personal suplimentar etc., fără a avea pretenții financiare suplimentare față de Achizitor.

11.3 Dacă pe parcursul îndeplinirii contractului Prestatorul nu respectă termenele de prestare sau există riscul de a nu se încadra în aceste termene, Prestatorul are obligația de a notifica în scris acest lucru imediat Achizitorului. Modificarea datei/perioadelor de prestare asumate în prezentul contract se face numai cu acordul părților, prin act adițional.

11.4 Cu excepția cazului de forță majoră și în afara cazului în care Achizitorul este de acord cu o prelungire a duratei de prestare conform art. 11.2, o întârziere în îndeplinirea contractului dă dreptul Achizitorului de a solicita penalități de întârziere Prestatorului potrivit prevederilor art. 14.

11.5. În caz de întârziere mai mare de 15 zile, respectiv în caz de întârziere repetată (în sensul prezentului contract întârziere repetată va însemna două cazuri consecutive de nerespectare a graficului de prestare ori trei cazuri neconsecutive de întârziere în orice perioadă în decursul executării Contractului) Achizitorul va avea dreptul de a rezilia prezentul Contract conform dispozițiilor art. 15 de mai jos.

## **12. Recepție și verificări**

12.1 Achizitorul are dreptul de a verifica modul de prestare a serviciilor pentru a stabili conformitatea lor cu prevederile din propunerea tehnică și din caietul de sarcini. Verificările nu vor putea depăși un termen de 15 zile de la finalizarea serviciilor.

12.2 Verificările vor fi efectuate în conformitate cu prevederile din prezentul contract. Achizitorul are obligația de a notifica, în scris, prestatorului identitatea reprezentanților săi împuterniciți pentru acest scop.

## **13. Modalități de plată**

13.1. Pentru serviciile prestate Prestatorul va emite facturi.

13.2. Achizitorul va verifica factura emisă în termen de 15 zile de la înregistrarea acestuia la sediul Achizitorului, iar în cazul în care consideră necesar, va solicita precizări sau informații suplimentare.

13.3. Achizitorul va refuza factura sau va solicita modificarea facturii, după cum va considera necesar, în cazul în care serviciile facturate nu au fost prestate, nu au fost prestate corespunzător ori integral, dacă documentele anexate nu sunt corespunzătoare sau complete, factura nu conține toate informațiile necesare ori nu corespunde sub orice aspect condițiilor prevăzute în prezentul Contract.

13.4. În cazul în care Achizitorul aprobă factura inițială sau modificată conform solicitărilor, după caz, aceasta se va plăti în termen de 30 zile de la primirea sa de către Achizitor.

13.5. Dacă achizitorul nu onorează facturile în termen de 10 zile de la expirarea perioadei prevăzute convenite la art. 13.4, prestatorul are dreptul de a sista prestarea serviciilor. Imediat ce achizitorul onorează factura, prestatorul va relua prestarea serviciilor în cel mai scurt timp posibil.

## **14. Penalități, daune-interese**

14.1. În cazul în care Prestatorul nu își îndeplinește sau nu se achită corespunzător de obligațiile asumate prin Contract, Achizitorul are dreptul de a-i impune plata unei penalități de întârziere de 0,03% din prețul serviciilor neprestate sau prestate necorespunzător/cu întârziere, pentru fiecare zi de întârziere, până la îndeplinirea efectivă și corespunzătoare a obligațiilor. Penalitățile vor putea depăși suma asupra căreia se calculează.

14.2. În cazul în care Achizitorul nu plătește facturile fiscale în condițiile și la termenele prevăzute în art. 13.4, Prestatorul are dreptul de a-i solicita plata unei penalități de întârziere de 0,03% din suma datorată scadentă, pentru fiecare zi de întârziere, până la îndeplinirea efectivă a obligației de plată.

## **15. Rezilierea contractului din inițiativa Achizitorului**

15.1. Achizitorul poate rezilia contractul cu efecte depline, fără termen de grație, fără necesitatea îndeplinirii unei alte formalități și fără intervenția vreunei autorități sau instanțe de judecată și/sau arbitrale, printr-o simplă notificare adresată Prestatorului, în oricare dintre situațiile următoare:

- a) Prestatorul își încalcă obligațiile din prezentul Contract sau din dispozițiile legale sau nu execută serviciile conform prezentului Contract ori în conformitate cu prevederile legale aplicabile;
- b) Prestatorul nu se conformează în perioadă de timp specificată în notificarea emisă de către Achizitor, prin care i se solicită remedierea executării necorespunzătoare sau neexecutării obligațiilor din prezentul Contract;
- c) Prestatorul încalcă dispozițiile art. 19.1 din prezentul contract;
- d) Prestatorul face obiectul unei cereri de declarare a stării de insolvență, de declanșare a procedurii de faliment, reorganizare, dizolvare, lichidare voluntară, intră sub administrare judiciară sau sub controlul altei autorități, și-a suspendat activitatea, sau se află într-o situație asemănătoare rezultând dintr-o procedură similară reglementată de lege;
- e) Prestatorul se află în culpă profesională gravă ce poate fi dovedită prin orice mijloc de probă;
- f) împotriva Prestatorului a fost pronunțată o hotărâre de condamnare cu privire la fraudă, corupție, implicare într-o organizație criminală sau orice altă activitate ilegală;
- g) apariția oricărei alte incapacități care să împiedice executarea sau să creeze dificultăți semnificative, mai mult de 10 zile în executarea prezentului contract;
- h) apariția unor circumstanțe care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului și care conduc la modificarea efectelor clauzelor contractuale în așa măsură încât îndeplinirea Contractului ar fi contrară interesului public;
- i) alte cazuri prevăzute expres în prezentul contract ori în legile aplicabile.

15.2. În caz de reziliere a Contractului Achizitorul va fi îndreptățit să recupereze de la Prestator, fără a renunța la celelalte remedii la care este îndreptățită în baza Contractului sau în baza legii, orice pierdere sau prejudiciu suferit, inclusiv daunele indirecte sau de imagine.

15.3. Prestatorul nu are dreptul să pretindă, suplimentar față de sumele ce i se cuvin pentru serviciile efectiv prestate, despăgubiri pentru orice altă pierdere sau prejudiciu suferit.

15.4. La primirea notificării de reziliere Prestatorul va lua măsuri imediate pentru finalizarea serviciilor în mod prompt și organizat astfel încât costurile aferente să fie minime.

## ***16. Rezilierea Contractului din inițiativa Prestatorului***



16.1. În urma unui preaviz de 15 de zile acordat Achizitorului, Prestatorul poate rezilia contractul dacă Achizitorul:

- a) nu își îndeplinește obligația de plată către Prestator a sumelor datorate acestuia în termenul prevăzut la art. 13.4. din prezentul Contract;
- b) nu își îndeplinește în mod repetat obligațiile asumate, cu privire la care a fost notificat în mod repetat;
- c) suspendă derularea serviciilor sau a oricăror părți a acestora pentru mai mult de 120 zile, pentru motive nespicate în prezentul Contract sau independente de culpa Prestatorului.

16.2. Rezilierea nu va afecta nici un alt drept al Achizitorului sau al Prestatorului dobândit în temeiul prezentului contract.

16.3. În cazul unei asemenea rezilieri, Achizitorul va despăgubi Prestatorul pentru prejudiciul efectiv suferit și dovedit de către acesta, cauzat în mod direct de neîndeplinirea obligațiilor de către Achizitor.

### **17. Ajustarea prețului contractului**

17.1 - Pentru serviciile prestate, plățile datorate de achizitor prestatorului sunt tarifele declarate în propunerea financiară, anexă la contract.

17.2 - Prețul contractului este ferm și nu se ajustează.

### **18. Forța majoră**

18.1. Forța majoră este constatată de o autoritate competentă.

18.2. Forța majoră exonerează părțile contractante de îndeplinirea obligațiilor asumate prin prezentul Contract, pe toată perioada în care aceasta acționează.

18.3. Îndeplinirea Contractului va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părților până la apariția acesteia.

18.4. Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți, imediat și în mod complet, producerea acesteia și de a lua orice măsuri care îi stau la dispoziție în vederea limitării consecințelor.

18.5. Partea contractantă care invocă forța majoră are obligația de a notifica celeilalte părți încetarea cauzei acesteia în maximum 15 zile de la încetare.

18.6. Dacă forța majoră acționează sau se estimează că va acționa o perioadă mai mare de 45 de zile, oricare dintre părți va avea dreptul să notifice celeilalte părți încetarea deplin drept a prezentului contract, fără ca vreuna dintre ele să poată pretinde celeilalte daune-interese.

### **19. Protecția datelor cu caracter personal**

19.1. Colectarea, prelucrarea și stocarea/arhivarea datelor cu caracter personal se vor realiza în conformitate cu prevederile Regulamentului nr. 679/2016, precum și cu respectarea legislației naționale în materie, în scopul implementării și monitorizării

proiectului, realizării obiectivului contractului, îndeplinirii obiectivelor acestuia, precum și în scop statistic.

19.2. Datele cu caracter personal, așa cum sunt clasificate în Regulamentul (UE) 679/2016, vor fi prelucrate în acord cu legislația menționată pe toată perioada contractuală, inclusiv pe perioada de verificare și urmărire a obiectivelor contractuale, în scopul și temeiul legal pentru care s-a perfectat prezentul contract.

19.3. Părțile contractuale vor lua măsuri tehnice și organizatorice adecvate, potrivit propriilor atribuții și competente instituționale, în vederea asigurării unui nivel corespunzător de securitate a datelor cu caracter personal, fie că este vorba despre prelucrare, neprelucrare sau transfer către terți ori publicare pe surse publice interne sau externe.

19.4. Părțile contractuale vor asigura potrivit propriilor atribuții și competențe instituționale toate condițiile tehnice și organizatorice pentru păstrarea confidențialității, integrității și disponibilității datelor cu caracter personal.

19.5. Părțile contractuale se vor informa și notifica reciproc cu privire la orice încălcare a securității prelucrării datelor cu caracter personal din prezentul contract, în vederea adoptării de urgență a măsurilor tehnice și organizatorice ce se impun și în vederea notificării Autorității Naționale de Supraveghere a Prelucrării Datelor cu Caracter Personal (ANSPDCP), conform obligațiilor ce decurg din prevederile Regulamentului (UE) 679/2016.

19.6. Părțile contractuale, prin reprezentanții desemnați să prelucreze datele cu caracter personal din actualul contract și acte adiționale, în îndeplinirea scopului principal sau secundar al prezentului contract sau al actelor adiționale, vor întocmi evidențele activităților de prelucrare conform art. 30 din Regulamentul (UE) 679/2016, precum și a consimțământului persoanelor vizate făcând dovada acestora în scris și format electronic ori de câte ori vor fi solicitate de către ANSPDCP.

## **20. Cesiunea**

20.1. Este permisă doar cesionarea creanțelor născute din prezentul contract, obligațiile rămânând în sarcina părților contractante, astfel cum au fost stipulate și asumate inițial.

## **21. Soluționarea litigiilor**

21.1 Achizitorul și Prestatorul vor face toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînțelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea Contractului.

21.2 Litigiile și divergențele ivite între părți în legătură cu executarea prezentului Contract în cazul cărora părțile nu au reușit să ajungă la o soluție amiabilă vor fi deduse judecării instanțelor competente de la sediul Achizitorului.

## **22. Comunicări**

22.1 (1) Orice comunicare între părți, referitoare la îndeplinirea prezentului contract, trebuie să fie transmisă în scris.

(2) Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii, cât și în momentul primirii.

22.2 Comunicările între părți se pot face și prin telefon, fax sau e-mail, cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.

### **23. Caracterul public al contractului**

23.1 Prezentul contract constituie un document de interes public al cărui conținut este accesibil publicului și poate fi adus la cunoștința publicului prin afișare sau publicare pe site-ul instituției ori prin orice alte modalități similare.

### **24. Legea aplicabilă contractului**

24.1 Contractul va fi interpretat conform legilor din România.

Prezentul contract s-a încheiat azi 08.12.2021 în două exemplare câte unul pentru fiecare parte.

ACHIZITOR,  
JUDEȚUL HARGHITA PRIN  
CONSILIUL JUDEȚEAN HARGHITA

PRESTATOR,  
S.C. SIMICO-MANAGEMENT S.R.L.,

viza

Control financiar – preventiv

Direcția economică

Serviciul achiziții publice

viza juridică

Direcția juridică și administrație publică

Director executiv

Responsabil contract